



WEDNESDAY

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por

Alfred Gough | Miles Millar

EPISODE 1.06

"Quid Pro Woe"

Os amigos de Wednesday fazem uma festa surpresa de aniversário para ela. Eles têm boas intenções ... mas ela prefere marcar a ocasião miserável resolvendo os assassinatos.

Escrito por:

April Blair

Dirigido por:

Gandja Monteiro

Transmissão:

23.11.2022



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



WEDNESDAY is a Netflix Original Series

Elenco conjunto

Jenna Ortega	...	Wednesday Addams
Gwendoline Christie	...	Principal Larissa Weems
Riki Lindhome	...	Dr. Valerie Kinbott
Jamie McShane	...	Sheriff Donovan Galpin
Hunter Doohan	...	Tyler Galpin
Percy Hynes White	...	Xavier Thorpe
Emma Myers	...	Enid Sinclair
Joy Sunday	...	Bianca Barclay
Moosa Mostafa	...	Eugene Ottinger
Georgie Farmer	...	Ajax Petropoulos
Naomi J. Ogawa	...	Yoko Tanaka
Christina Ricci	...	Marilyn Thornhill
Iman Marson	...	Lucas
Johnna Dias-Watson	...	Divina
Oliver Watson	...	Kent
Victor Dorobantu	...	Thing
Tommie Earl Jenkins	...	Mayor Noble Walker
Karina Varadi	...	Young Wednesday
Lachele Carl	...	Agnes
Daniel Himschoot	...	Hyde Monster

1

00:00:11 --> 00:00:15

- [música sombria tocando]
- [Wandinha sussurrando indistintamente]

2

00:00:18 --> 00:00:22

[Wandinha] Caso esteja se perguntando,
não faço sessões com frequência.

3

00:00:22 --> 00:00:24

Eu mal tolero os vivos.

4

00:00:25 --> 00:00:27

Por que iria querer comungar
com os mortos?

5

00:00:28 --> 00:00:30

Mas a minha mãe disse

6

00:00:30 --> 00:00:34

que a Goody é a única que pode me treinar
a controlar meus dons psíquicos.

7

00:00:34 --> 00:00:37

Quanto antes dominá-los,
mais rápido resolvo o caso.

8

00:00:37 --> 00:00:40

[sussurros sobrenaturais indistintos]

9

00:00:41 --> 00:00:42

[porta range]

10

00:00:42 --> 00:00:45

- [vento sopra]
- [sussurros se intensificam]

11

00:00:49 --> 00:00:51
[música se intensifica]

12
00:00:53 --> 00:00:55
[música para]

13
00:00:55 --> 00:00:56
[bufa]

14
00:00:56 --> 00:00:57
Desculpa!

15
00:00:57 --> 00:01:00
Eu não queria interromper isso... hã...

16
00:01:00 --> 00:01:01
Eu vou querer saber?

17
00:01:02 --> 00:01:05
Tava entrando na sombria boca da morte
pra contatar uma parente.

18
00:01:06 --> 00:01:09
Isso é muito a sua cara.
Você tem uma parente chamada Goody?

19
00:01:09 --> 00:01:11
Era uma das excluídas originais.

20
00:01:12 --> 00:01:13
Tô tentando invocá-la,

21
00:01:13 --> 00:01:15
mas parece estar ignorando
minhas súplicas.

22

00:01:15 --> 00:01:18
Ah! Já pensou em usar
minhas velas perfumadas?

23
00:01:18 --> 00:01:21
O aroma de steak tartare é de matar.

24
00:01:24 --> 00:01:26
Talvez a Goody tenha te respondido afinal.

25
00:01:26 --> 00:01:28
[música de suspense tocando]

26
00:01:31 --> 00:01:33
Duvido que ela se comunique
cortando revistas.

27
00:01:34 --> 00:01:38
SE QUER RESPOSTAS, ENCONTRE-ME
NA CRIPTA DO CRACKSTONE À MEIA-NOITE

28
00:01:39 --> 00:01:41
[música se intensifica]

29
00:01:42 --> 00:01:44
[folhas secas farfalhando]

30
00:01:44 --> 00:01:46
[insetos estridulando]

31
00:01:49 --> 00:01:51
- [galho seco estala]
- [arfa]

32
00:01:53 --> 00:01:55
[Wandinha] Você que insistiu em vir junto.

33

00:01:55 --> 00:01:57
- [garras retraem]
- Eu tava bem sozinha.

34

00:02:00 --> 00:02:02
[música de suspense tocando]

35

00:02:11 --> 00:02:13
Nosso projeto
de Garganta Profunda já chegou.

36

00:02:14 --> 00:02:16
[Wandinha inspira apreciando]

37

00:02:16 --> 00:02:17
Eca!

38

00:02:18 --> 00:02:19
O que morreu?

39

00:02:19 --> 00:02:20
Tem cheiro de infância.

40

00:02:21 --> 00:02:22
Vamos.

41

00:02:22 --> 00:02:25
Pensando bem,
por que eu não fico aqui fora?

42

00:02:27 --> 00:02:28
[ofega]

43

00:02:28 --> 00:02:30
Sabe, de... de vigia.

44
00:02:31 --> 00:02:33
[música sombria tocando]

45
00:02:37 --> 00:02:38
[ruído indistinto]

46
00:02:49 --> 00:02:51
[folhas farfalhando]

47
00:02:57 --> 00:02:58
[ruído indistinto]

48
00:03:00 --> 00:03:01
Enid?

49
00:03:03 --> 00:03:06
[música sombria continua]

50
00:03:13 --> 00:03:14
[pessoa tosse]

51
00:03:14 --> 00:03:16
Seja quem for, apresente-se.

52
00:03:17 --> 00:03:19
Tente alguma coisa e perca seus membros.

53
00:03:20 --> 00:03:21
[todos] Surpresa!

54
00:03:23 --> 00:03:27
[todos] ♪ Parabéns pra você ♪

55
00:03:28 --> 00:03:32
♪ Parabéns pra você ♪

56

00:03:32 --> 00:03:36

♪ Parabéns pra Wandinha ♪

57

00:03:36 --> 00:03:38

FELIZ 16 ANOS

WANDINHA

58

00:03:38 --> 00:03:42

♪ Parabéns pra você ♪

59

00:03:44 --> 00:03:46

Devia saber que tava por trás disso.

60

00:03:47 --> 00:03:50

Que parte de "nada de festa
sob pena de morte" não entendeu?

61

00:03:52 --> 00:03:55

Eu me inspirei nisso
pra fazer o visual do bolo.

62

00:03:55 --> 00:03:57

O balão rosa foi um toque meu.

63

00:03:57 --> 00:03:58

Por que não faz um pedido?

64

00:04:04 --> 00:04:05

[Wandinha] É latim.

65

00:04:07 --> 00:04:10

"Vai chover fogo quando me levantar."

66

00:04:10 --> 00:04:12

Okay, não é exatamente um pedido.

67

00:04:14 --> 00:04:17
A primeira parte queimou
no gramado de Nunca Mais.

68

00:04:18 --> 00:04:19
Não pode ser coincidência.

69

00:04:19 --> 00:04:22
Espera, a gente não vai comer
esse bolo, não é?

70

00:04:24 --> 00:04:26
[música misteriosa tocando]

71

00:04:32 --> 00:04:34
[música se intensifica]

72

00:04:34 --> 00:04:36
[zunido macabro]

73

00:04:36 --> 00:04:38
[Goody] O Crackstone tá vindo.

74

00:04:40 --> 00:04:42
O Crackstone tá vindo.

75

00:04:45 --> 00:04:47
[música sombria tocando]

76

00:04:53 --> 00:04:55
- Goody?
- Você é o Corvo da minha linhagem.

77

00:04:57 --> 00:04:58
Wandinha.

78

00:04:58 --> 00:05:01
Me disseram que pode me ensinar
a controlar meu dom.

79

00:05:01 --> 00:05:04
Não há como controlar um rio enfurecido.

80

00:05:04 --> 00:05:06
Deve aprender a navegá-lo sem se afogar.

81

00:05:06 --> 00:05:08
O tempo não está do nosso lado.

82

00:05:10 --> 00:05:13
Para deter Crackstone,
esse lugar deve achar.

83

00:05:16 --> 00:05:17
Sempre fala em enigmas?

84

00:05:18 --> 00:05:19
Sempre busca respostas simples?

85

00:05:20 --> 00:05:22
O caminho do Corvo é muito solitário.

86

00:05:23 --> 00:05:25
Acaba sozinho,
incapaz de confiar nos outros,

87

00:05:25 --> 00:05:27
só vendo a escuridão dentro deles.

88

00:05:28 --> 00:05:30
Isso era pra me assustar?

89

00:05:30 --> 00:05:31
Deveria.

90

00:05:32 --> 00:05:36
WANDINHA

91

00:05:36 --> 00:05:38
[música-tema macabra tocando]

92

00:05:38 --> 00:05:42
CAPÍTULO VI
"TOMA LÁ, NÃO DÁ CÁ"

93

00:05:48 --> 00:05:50
Cuidado. Eu posso dar de ombros.

94

00:05:50 --> 00:05:53
[Enid] Não culpa ele,
a festa foi ideia minha.

95

00:05:53 --> 00:05:56
Acredito que todos merecem
ser celebrados no aniversário.

96

00:05:56 --> 00:05:58
Prefiro ser vilipendiada.

97

00:05:58 --> 00:06:00
O que houve?
Parecia que você tava tendo uma convulsão.

98

00:06:01 --> 00:06:02
Não tive tanta sorte.

99

00:06:03 --> 00:06:06

Pelo menos podia me elogiar
por ter te enganado, né?

100

00:06:07 --> 00:06:09

O subterfúgio foi impressionante.

101

00:06:09 --> 00:06:10

[objeto arrastando]

102

00:06:28 --> 00:06:31

"Que o seu aniversário tenha aflição
e angústia como você deseja."

103

00:06:31 --> 00:06:33

Assinado: "Mamãe e papai."

104

00:06:33 --> 00:06:36

[Enid] Pediram pro Mãozinha esconder
antes de ir embora no final de semana.

105

00:06:36 --> 00:06:38

Eca! Que nojo...

106

00:06:38 --> 00:06:40

Eu preferia esquilos vivos.

107

00:06:43 --> 00:06:46

[Enid] Já que estamos aceitando presentes...

108

00:06:48 --> 00:06:50

[música sentimental delicada tocando]

109

00:07:01 --> 00:07:03

E aí? Você gostou?

110

00:07:05 --> 00:07:06

O que é exatamente?

111

00:07:06 --> 00:07:07

É um cachepuz, boba.

112

00:07:07 --> 00:07:09

Fiz com as suas cores típicas.

113

00:07:10 --> 00:07:12

E você quer saber qual é a melhor parte?

114

00:07:13 --> 00:07:14

Eu também tenho um!

115

00:07:15 --> 00:07:18

- [expira]

- A gente pode usar junta pra aula!

116

00:07:18 --> 00:07:23

Ah... É uma peça muito singular
pra ser usada na aula.

117

00:07:23 --> 00:07:25

Sugiro esperar uma ocasião mais especial.

118

00:07:26 --> 00:07:27

Um funeral.

119

00:07:29 --> 00:07:30

[expira frustrada]

120

00:07:32 --> 00:07:35

Olha, o Lucas ficou arrasado
com o que houve na festa.

121

00:07:35 --> 00:07:39

[zomba] Perdoe meu ceticismo,
devido ao último ato de vandalismo dele.

122

00:07:39 --> 00:07:43
Ele não teve nada a ver
com as letras queimando no seu gramado.

123

00:07:43 --> 00:07:45
Ele estava de castigo a semana toda.

124

00:07:46 --> 00:07:47
Tá bem.

125

00:07:48 --> 00:07:52
Ele faz o serviço comunitário aqui,
e esquecemos que isso aconteceu.

126

00:07:52 --> 00:07:53
Bom...

127

00:07:54 --> 00:07:58
- Estou em dívida com você, Larissa.
- [zomba] Não preciso da sua gratidão.

128

00:07:58 --> 00:08:02
Só encontre o delinquente responsável.
Talvez entre o grupo do Lucas.

129

00:08:02 --> 00:08:05
Logo depois que localizarmos
o que atacou o garoto Ottinger.

130

00:08:05 --> 00:08:09
Embora, todos os dedos apontem
para um de seus próprios alunos.

131

00:08:09 --> 00:08:10

Cuidado, Noble.

132

00:08:12 --> 00:08:14
Minha caridade tem limites.

133

00:08:15 --> 00:08:17
CHOVERÁ FOGO

134

00:08:18 --> 00:08:20
[música misteriosa tocando]

135

00:08:24 --> 00:08:25
[conversas indistintas]

136

00:08:26 --> 00:08:28
Ontem à noite, na cripta,
você teve outra visão.

137

00:08:28 --> 00:08:31
Não sabia que a gente
tinha voltado a se falar.

138

00:08:31 --> 00:08:34
Apareci na sua festa surpresa,
achei que te daria uma pista.

139

00:08:35 --> 00:08:36
O que viu?

140

00:08:36 --> 00:08:38
Quem disse que eu tava pronta
pra falar com você?

141

00:08:40 --> 00:08:43
- Ainda acha que eu sou o monstro?
- Ainda não descartei.

142

00:08:43 --> 00:08:45

Ah, tá. Então quando mudar de ideia

143

00:08:45 --> 00:08:47

e quiser minha ajuda,
sabe onde me encontrar.

144

00:08:48 --> 00:08:50

[música misteriosa continua]

145

00:09:12 --> 00:09:13

Onde arrumou isso?

146

00:09:14 --> 00:09:16

O bracelete, onde arrumou?

147

00:09:18 --> 00:09:20

Lucas. Prazer em conhecer.

148

00:09:21 --> 00:09:21

Bianca.

149

00:09:22 --> 00:09:22

Eu sei.

150

00:09:23 --> 00:09:24

Semana passada, no Cata-vento,

151

00:09:24 --> 00:09:26

meu pai disse
que eu tinha que tomar jeito.

152

00:09:26 --> 00:09:27

Depois que ele saiu,

153

00:09:27 --> 00:09:30
uma mulher na mesa ao lado
me falou de um app de autoajuda:

154
00:09:30 --> 00:09:31
Canto da manhã.

155
00:09:31 --> 00:09:34
Disse que ia me ajudar
a redirecionar a minha vida.

156
00:09:34 --> 00:09:38
Eu costumo dizer que essas coisas
são bobagens, mas por algum motivo...

157
00:09:38 --> 00:09:39
Acreditou nela.

158
00:09:39 --> 00:09:42
É, e ela tava mesmo certa,
então eu assinei.

159
00:09:43 --> 00:09:44
E eles me mandaram isso.

160
00:09:46 --> 00:09:49
Eu garanto que o Canto da manhã
não tá nem aí pro seu bem-estar.

161
00:09:49 --> 00:09:51
Só tão interessados na sua grana.

162
00:09:51 --> 00:09:54
Faça um favor a si mesmo, apague o app.

163
00:09:54 --> 00:09:57
Quanto mais ouvi-los,

mais eles afundam as garras em você.

164

00:09:58 --> 00:09:58

Como você sabe?

165

00:09:59 --> 00:10:00

Sabendo.

166

00:10:01 --> 00:10:03

É por isso que eu tô avisando
ao padrãozinho idiota,

167

00:10:03 --> 00:10:07

que estragou meu vestido incrível
com aquela brincadeira ridícula,

168

00:10:07 --> 00:10:09

pra não se enfiar no Canto da manhã.

169

00:10:10 --> 00:10:12

Porque você é exatamente
o tipo que procuram.

170

00:10:13 --> 00:10:15

Tô achando que isso não é um elogio.

171

00:10:15 --> 00:10:17

Por que você se importa afinal?

172

00:10:17 --> 00:10:19

Tô tentando não me transformar
na minha mãe.

173

00:10:20 --> 00:10:23

Ela é o fantasma da megera futura. [zomba]

174

00:10:25 --> 00:10:26

Aí.

175

00:10:27 --> 00:10:29

Eu vou tá no Cata-vento mais tarde,
se quiser passar por lá.

176

00:10:29 --> 00:10:33

A gente pode trocar uma ideia
sobre autoaperfeiçoamento.

177

00:10:41 --> 00:10:43

Nem sempre fui contra aniversários.

178

00:10:44 --> 00:10:48

Cada um me lembra que estou
um ano mais perto do abraço frio da morte.

179

00:10:49 --> 00:10:50

Como não gostar disso?

180

00:10:52 --> 00:10:55

Além disso, meus pais
sempre fizeram aniversários memoráveis.

181

00:10:55 --> 00:10:58

[convidados] ♪ Parabéns pra você ♪

182

00:10:58 --> 00:10:59

♪ Parabéns pra você... ♪

183

00:10:59 --> 00:11:01

[Wandinha] A surpresa perfeita.

184

00:11:01 --> 00:11:04

[convidados] ♪ Parabéns pra você ♪

185

00:11:04 --> 00:11:05
[Wandinha] O bolo perfeito.

186

00:11:06 --> 00:11:09
[crianças vibrando]

187

00:11:09 --> 00:11:11
Os jogos de festa perfeitos.

188

00:11:15 --> 00:11:17
[crianças gritando]

189

00:11:26 --> 00:11:29
Mas, agora, festas, e presentes, e jogos...

190

00:11:33 --> 00:11:34
são tão triviais.

191

00:11:37 --> 00:11:39
A Goody avisou
que eu tava destinada a ficar só

192

00:11:39 --> 00:11:41
e que eu deveria lamentar por isso.

193

00:11:41 --> 00:11:42
[mulher pigarreia]

194

00:11:45 --> 00:11:46
Dra. Kinbott?

195

00:11:46 --> 00:11:48
Não te vejo desde a nossa sessão
com sua família,

196

00:11:48 --> 00:11:51
uma que certamente não vou esquecer.

197
00:11:51 --> 00:11:53
Como estão as coisas com eles?

198
00:11:53 --> 00:11:55
Minha mãe e eu
nos divertimos muito juntas.

199
00:11:56 --> 00:11:57
- Sujamos nossas mãos.
- Jardinagem?

200
00:11:58 --> 00:11:59
Cavando covas.

201
00:11:59 --> 00:12:02
- Hum.
- E eu consegui tirar meu pai da prisão.

202
00:12:02 --> 00:12:04
[suspira]

203
00:12:04 --> 00:12:06
O que te traz aqui?

204
00:12:07 --> 00:12:09
As mães do Eugene. Tô tratando delas.

205
00:12:09 --> 00:12:12
Traumas assim causam estrago emocional
em toda a família.

206
00:12:13 --> 00:12:16
Tiveram que ir pra casa por uns dias.
Eu prometi que veria visitá-lo.

207

00:12:18 --> 00:12:19
Vou te deixar à vontade.

208

00:12:21 --> 00:12:22
[Kinbott] Quem é Goody?

209

00:12:23 --> 00:12:24
[música misteriosa tocando]

210

00:12:26 --> 00:12:28
Uma prima muito distante.

211

00:12:29 --> 00:12:30
Muito distante.

212

00:12:31 --> 00:12:33
Parece que ela não vê
quem você realmente é.

213

00:12:33 --> 00:12:34
Ela vê mais que imagina.

214

00:12:39 --> 00:12:41
Quero assegurar que permaneço tão fria
e insensível

215

00:12:41 --> 00:12:43
como no dia que nos conhecemos.

216

00:12:43 --> 00:12:46
Uma pessoa fria e insensível
não estaria ao lado da cama do amigo

217

00:12:46 --> 00:12:48
sentindo um pouquinho de culpa

pelo estado dele.

218

00:12:48 --> 00:12:50

Eu não pedi uma sessão grátis.

219

00:12:50 --> 00:12:52

É meu presente de aniversário. [zomba]

220

00:12:58 --> 00:13:00

[notas sombrias tocam]

221

00:13:01 --> 00:13:02

[Kinbott suspira]

222

00:13:04 --> 00:13:05

Entre.

223

00:13:07 --> 00:13:11

Isso chegou de Londres,
a cópia de um atestado de óbito que pediu.

224

00:13:12 --> 00:13:13

Obrigado, Agnes.

225

00:13:13 --> 00:13:15

Ah, aliás, a Inez Bloom ligou de novo?

226

00:13:15 --> 00:13:17

Sobre a luz acendendo na casa dos Gates?

227

00:13:18 --> 00:13:20

Uns dias atrás disse
pra ela ligar pro xerife.

228

00:13:21 --> 00:13:23

[música de suspense tocando]

229

00:13:25 --> 00:13:29

CÓPIA AUTENTICADA DE ATESTADO DE ÓBITO
LAUREL GATES

230

00:13:29 --> 00:13:32

A JORNADA DE UM PEREGRINO
A VIDA DE JOSEPH CRACKSTONE

231

00:13:33 --> 00:13:34

FELIZ ANIVERSÁRIO

232

00:13:35 --> 00:13:38

Eu sei que você curte mais um quad,
mas trabalhei nisso a semana toda.

233

00:13:39 --> 00:13:42

Aniversário, sim. Feliz, nunca.

234

00:13:43 --> 00:13:45

O Mãozinha contou pra todo mundo?

235

00:13:45 --> 00:13:47

Bom, quem você acha que entregou o bolo?

236

00:13:48 --> 00:13:52

É, escolhi o ganache de chocolate
98% amargo já que é... [inspira]

237

00:13:52 --> 00:13:54

...a sua palheta de cor preferida.

238

00:13:54 --> 00:13:56

[conversas indistintas ao fundo]

239

00:13:58 --> 00:14:01

Ah, esse é... é o presente da Enid.

240

00:14:01 --> 00:14:04

É perfeito pra fugir
de um país em guerra a pé.

241

00:14:04 --> 00:14:06

Não curte ter um dia
que gira em torno de você?

242

00:14:06 --> 00:14:10

Todo dia gira em torno de mim.
Esse vem com bolo e música ruim.

243

00:14:12 --> 00:14:16

Então se eu te convidasse pra um jantar
sem ter música e sem ser de aniversário...

244

00:14:18 --> 00:14:19

você estaria interessada?

245

00:14:20 --> 00:14:22

[cliente ao fundo] Eu vou querer
uma água, por favor.

246

00:14:23 --> 00:14:25

Meu prazo tá apertado.

247

00:14:25 --> 00:14:26

Ênfase no apertado.

248

00:14:27 --> 00:14:28

Trabalho final?

249

00:14:29 --> 00:14:33

Discute como a ocultação dos pecados
do passado vai voltar para nos matar.

250
00:14:34 --> 00:14:35
Ah.

251
00:14:36 --> 00:14:38
[cliente] Ah, trás aqui
mais uma pra mim, por favor?

252
00:14:39 --> 00:14:41
[conversas, risadas indistintas]

253
00:14:42 --> 00:14:44
[música misteriosa tocando]

254
00:14:46 --> 00:14:47
Já viu isso antes?

255
00:14:48 --> 00:14:51
Hã... O que isso era pra ser?

256
00:14:52 --> 00:14:53
Deixa pra lá.

257
00:14:59 --> 00:15:01
Eu... Eu fiz alguma coisa?

258
00:15:02 --> 00:15:05
É que, desde a festa,
você meio que anda me ignorando.

259
00:15:06 --> 00:15:07
Tô errado?

260
00:15:08 --> 00:15:10
[música sentimental tocando]

261

00:15:12 --> 00:15:13
[suspira]

262

00:15:13 --> 00:15:15
Já consegui minha resposta.

263

00:15:19 --> 00:15:21
Grande, puro, com açúcar pra viagem?

264

00:15:22 --> 00:15:24
[mulher] Eu quero um igual ao dela, hein?

265

00:15:25 --> 00:15:27
A ameaça queimada no gramado da escola.

266

00:15:28 --> 00:15:30
Está gravada numa parede
na cripta do Crackstone.

267

00:15:31 --> 00:15:33
Não diga que andou desenterrando
outros corpos?

268

00:15:33 --> 00:15:35
Há uma conexão aí, eu sei.

269

00:15:36 --> 00:15:39
Vou soltar um alerta
para o peregrino morto.

270

00:15:39 --> 00:15:42
Imaginei que agora não tem mais
uma vendeta como obsessão

271

00:15:42 --> 00:15:44
e estaria livre pra resolver crimes reais.

272

00:15:45 --> 00:15:47
Seu pai e eu baixamos as armas,
devia fazer o mesmo.

273

00:15:49 --> 00:15:50
Eu não baixo as armas.

274

00:15:51 --> 00:15:52
Afio elas.

275

00:15:53 --> 00:15:56
- [música pop-rock tocando]
- [bufa]

276

00:16:09 --> 00:16:10
Quero sua ajuda.

277

00:16:10 --> 00:16:13
- Não tripudie.
- [ri] Quer umas aulas de desenho?

278

00:16:16 --> 00:16:17
[desliga música]

279

00:16:17 --> 00:16:19
Suas linhas são meio inseguras.

280

00:16:19 --> 00:16:22
[Wandinha] Eu vi isso numa visão.
Você reconhece?

281

00:16:27 --> 00:16:29
[música sombria tocando]

282

00:16:31 --> 00:16:32

Quando desenhou esse?

283

00:16:32 --> 00:16:33
[Xavier] Tem uns dias.

284

00:16:34 --> 00:16:37
Eu comecei a ter os sonhos de novo,
como antes.

285

00:16:37 --> 00:16:38
Tem um monstro neles?

286

00:16:39 --> 00:16:41
Não, mas eu posso... senti-lo,

287

00:16:42 --> 00:16:45
nas sombras, sabe?
À espreita na minha mente.

288

00:16:46 --> 00:16:48
[Wandinha] Sabe onde fica?

289

00:16:48 --> 00:16:50
É a velha mansão dos Gates.

290

00:16:50 --> 00:16:52
Eu passo por ela quando corro.

291

00:16:54 --> 00:16:54
Por quê?

292

00:16:54 --> 00:16:56
[Mãozinha estala os dedos]

293

00:17:01 --> 00:17:03
[Xavier suspira, pigarreia]

294

00:17:07 --> 00:17:08

Aí, escuta.

295

00:17:12 --> 00:17:15

Depois da festa eu queria esquecer você,
mas eu não consegui.

296

00:17:16 --> 00:17:19

Aí eu comecei a pintar,
e foi isso que saiu, tá legal?

297

00:17:22 --> 00:17:23

Eu escuto você tocando.

298

00:17:25 --> 00:17:28

[tocando "Cello Concerto in E minor",
de Elgar]

299

00:17:31 --> 00:17:33

Dá pra ver que você se perde na música.

300

00:17:34 --> 00:17:37

Sinto que é a única vez
que eu te vejo de verdade.

301

00:17:52 --> 00:17:53

[suspira frustrado]

302

00:17:53 --> 00:17:55

[digitando no celular]

303

00:17:56 --> 00:17:57

Você é a Bianca, né?

304

00:18:00 --> 00:18:01

É, me faz um favor?

305

00:18:01 --> 00:18:04
A Wandinha esqueceu isso.
Pode devolver pra ela?

306

00:18:04 --> 00:18:06
É presente de aniversário da Enid.

307

00:18:07 --> 00:18:07
Não é o namorado?

308

00:18:09 --> 00:18:10
Certamente, não.

309

00:18:11 --> 00:18:13
Hum, claro, sem problema.

310

00:18:13 --> 00:18:15
Já tava saindo mesmo.

311

00:18:20 --> 00:18:21
[Bianca ri]

312

00:18:21 --> 00:18:23
[Lucas] Eu não achei
que você ia mesmo aparecer.

313

00:18:23 --> 00:18:24
Nem eu.

314

00:18:29 --> 00:18:31
Aí, segui seu conselho.

315

00:18:33 --> 00:18:35
Mas, é sério, por que tá aqui?

316

00:18:35 --> 00:18:38

Achei que os excluídos
nunca mais iam querer falar comigo

317

00:18:38 --> 00:18:40

depois do que aconteceu, sabe?

318

00:18:40 --> 00:18:43

Só... queria falar com alguém.

319

00:18:44 --> 00:18:46

Sinto que estamos no mesmo barco.

320

00:18:46 --> 00:18:48

Minha mãe apareceu semana passada

321

00:18:48 --> 00:18:51

pra me lembrar que as sereias
nunca podem mudar as escamas.

322

00:18:51 --> 00:18:53

Não importa o quanto eu me esforce,

323

00:18:53 --> 00:18:55

sempre vão ter pessoas
me olhando com desprezo.

324

00:18:56 --> 00:18:58

Minha missão é provar que ela tá errada.

325

00:18:59 --> 00:19:00

Imaginei que você se identificaria.

326

00:19:01 --> 00:19:03

[música sentimental tocando]

327

00:19:04 --> 00:19:08
A maioria das pessoas acham
que eu nunca vou dar em nada.

328

00:19:09 --> 00:19:13
E pra ser sincero, eu não fiz muita coisa
pra fazer que pensem diferente.

329

00:19:15 --> 00:19:16
Por que detonou a festa?

330

00:19:17 --> 00:19:18
Eu não sei.

331

00:19:19 --> 00:19:23
Acho que eu tava com raiva do meu pai
ter sido humilhado no Dia da Interação.

332

00:19:23 --> 00:19:26
Queria vingança, mas depois que rolou,

333

00:19:27 --> 00:19:28
me senti um lixo.

334

00:19:29 --> 00:19:32
Percebi que eu precisava dar
uma repaginada, recomeçar.

335

00:19:33 --> 00:19:35
Se isso faz algum sentido.

336

00:19:35 --> 00:19:37
[música misteriosa tocando]

337

00:19:38 --> 00:19:39

Mais do que imagina.

338

00:19:42 --> 00:19:44
[música sombria tocando]

339

00:19:47 --> 00:19:49
[Wandinha] Era aqui
que Garrett Gates vivia.

340

00:19:50 --> 00:19:52
O rapaz que acusaram meu pai de matar.

341

00:19:54 --> 00:19:58
O xerife disse que a família dele
morreu junto com seu legado de ódio,

342

00:20:00 --> 00:20:02
mas fantasmas não matam os vivos.

343

00:20:03 --> 00:20:05
Goody me mostrou essa casa
por algum motivo.

344

00:20:05 --> 00:20:08
Preciso revelar seus segredos
ou morrer tentando.

345

00:20:31 --> 00:20:33
[tranca porta]

346

00:20:38 --> 00:20:40
[música misteriosa tocando]

347

00:20:47 --> 00:20:49
Rápido, uma distração.

348

00:20:50 --> 00:20:53
Xerife, atende a droga do telefone,
é o Noble.

349
00:20:54 --> 00:20:56
Escuta, eu acho que descobri
quem tá por trás disso tudo.

350
00:20:56 --> 00:20:58
[ruído indistinto]

351
00:20:58 --> 00:21:01
É um tiro no escuro,
eu vou ter que te explicar tudo.

352
00:21:02 --> 00:21:05
Tá, te explico comendo torta,
como nos velhos tempos.

353
00:21:06 --> 00:21:07
Te vejo em breve.

354
00:21:09 --> 00:21:11
[floreio musical cômico]

355
00:21:25 --> 00:21:27
[música misteriosa continua]

356
00:21:55 --> 00:21:56
- [Walter grita]
- [arfa]

357
00:21:56 --> 00:21:58
- Não!
- [carro acelera]

358
00:22:00 --> 00:22:02

[pneus cantam]

359

00:22:04 --> 00:22:05

Noble!

360

00:22:08 --> 00:22:09

[Walker expira]

361

00:22:11 --> 00:22:12

Liguem pra emergência!

362

00:22:13 --> 00:22:14

Chamem uma ambulância!

363

00:22:14 --> 00:22:16

[música dramática tocando]

364

00:22:18 --> 00:22:19

AMBULÂNCIA

365

00:22:19 --> 00:22:20

[sirene soando]

366

00:22:20 --> 00:22:21

Ele tá vivo.

367

00:22:22 --> 00:22:23

Mal.

368

00:22:24 --> 00:22:27

Te levo depois pra pegar seu depoimento.

369

00:22:27 --> 00:22:29

Eu já dei pro seu auxiliar.

370

00:22:29 --> 00:22:31
Cadillac azul sem nenhuma placa.

371
00:22:31 --> 00:22:32
É, eu sei.

372
00:22:35 --> 00:22:36
Quero um melhor.

373
00:22:37 --> 00:22:39
O que fazia na mala do carro do prefeito?

374
00:22:39 --> 00:22:41
Eu vi ele saindo da mansão Gates.

375
00:22:42 --> 00:22:43
A mansão Gates?

376
00:22:44 --> 00:22:46
- Tava fazendo o que lá?
- Procurando casas.

377
00:22:47 --> 00:22:48
[suspira]

378
00:22:49 --> 00:22:51
Ouvi a mensagem que ele te deixou.

379
00:22:51 --> 00:22:52
Fiquei intrigada.

380
00:22:55 --> 00:22:56
Quando o prefeito era xerife,

381
00:22:56 --> 00:23:00
ele tinha umas teorias doidas

sobre casos que ele não resolveu.

382

00:23:00 --> 00:23:04

Então a gente dissecava eles comendo torta
sentados naquela mesa ali atrás.

383

00:23:04 --> 00:23:06

Geralmente não dava em nada.

384

00:23:06 --> 00:23:09

Me chame de antiquada,
mas quando alguém é atropelado

385

00:23:09 --> 00:23:11

quando ia dar informações cruciais
pra polícia,

386

00:23:12 --> 00:23:13

costuma significar que tava certo.

387

00:23:13 --> 00:23:17

E tudo aponta
pra família Gates e aquela casa.

388

00:23:17 --> 00:23:18

A família Gates? [zomba]

389

00:23:19 --> 00:23:20

Como? Estão mortos, todos eles.

390

00:23:21 --> 00:23:23

- E eu não acredito em fantasmas.
- Pois deveria.

391

00:23:26 --> 00:23:28

[música sombria tocando]

392

00:23:31 --> 00:23:34

Como consegue acabar no centro
de cada uma das coisas terríveis

393

00:23:34 --> 00:23:36

que acontecem por aqui?

394

00:23:36 --> 00:23:37

Apenas sorte.

395

00:23:37 --> 00:23:40

A partir de agora,
a escola está em confinamento,

396

00:23:40 --> 00:23:43

e seus privilégios de saídas
estão revogados até segunda ordem.

397

00:23:43 --> 00:23:45

[música dramática tocando]

398

00:23:54 --> 00:23:55

[Thornhill] Wandinha.

399

00:23:56 --> 00:23:59

Acabei de saber
o que houve com o prefeito Walker.

400

00:23:59 --> 00:24:00

Você está bem?

401

00:24:00 --> 00:24:02

Eu não consigo imaginar
o que é ver uma coisa dessas.

402

00:24:03 --> 00:24:04

Tava na minha lista.

403

00:24:05 --> 00:24:08

Diz pra carcereira
que eu ainda estou na cela.

404

00:24:08 --> 00:24:11

A diretora Weems só está preocupada
com o seu bem-estar.

405

00:24:11 --> 00:24:14

Você podia ter se machucado feio ou pior.

406

00:24:18 --> 00:24:21

[expira] Como está o romance?

407

00:24:21 --> 00:24:24

A investigação da Víbora
se desdobrou em várias frentes,

408

00:24:24 --> 00:24:26

mas ela tá planejando as próximas ações.

409

00:24:27 --> 00:24:28

[volta a digitar]

410

00:24:28 --> 00:24:30

Parece intrigante. [ri]

411

00:24:30 --> 00:24:33

Eu o vi na minha estante
e me lembrei de você.

412

00:24:35 --> 00:24:38

Mary Shelley escreveu como desafio
com apenas 19 anos.

413

00:24:38 --> 00:24:39

Eu sei.

414

00:24:39 --> 00:24:42

Ela é minha heroína literária e inimiga.

415

00:24:43 --> 00:24:45

Tenho dois anos e 364 dias para superá-la.

416

00:24:46 --> 00:24:50

Eu acho inteligente
você se focar em monstros literários

417

00:24:50 --> 00:24:52

e deixar os monstros reais,
que estão soltos por aí,

418

00:24:52 --> 00:24:53

com as autoridades.

419

00:24:54 --> 00:24:56

"Nenhum homem escolhe o mal por ser o mal.

420

00:24:56 --> 00:24:59

Ele só o confunde com felicidade,
o bem que procura."

421

00:24:59 --> 00:25:02

Mary Shelley escreveu isso
pra descrever pessoas como a Weems,

422

00:25:02 --> 00:25:05

que fazem coisas ruins
para proteger o bem maior.

423

00:25:06 --> 00:25:07

Ela te mandou fazer isso?

424

00:25:07 --> 00:25:09

Me encorajar a buscar outros interesses?

425

00:25:10 --> 00:25:10

Não.

426

00:25:11 --> 00:25:14

Mas ela vai te expulsar
se continuar a desafiá-la.

427

00:25:15 --> 00:25:18

Então só tá preocupada com meu bem-estar?

428

00:25:18 --> 00:25:19

Sempre.

429

00:25:20 --> 00:25:22

- Acho que somos parecidas.
- Não somos.

430

00:25:23 --> 00:25:27

Não quero a sua ajuda ou a sua pena.
Já tenho uma mãe e uma terapeuta.

431

00:25:27 --> 00:25:29

É tortura o suficiente até pra mim.

432

00:25:29 --> 00:25:31

[música sentimental tocando]

433

00:25:32 --> 00:25:33

[suspira frustrada]

434

00:25:37 --> 00:25:38

[porta abre, fecha]

435

00:25:48 --> 00:25:50

[celular toca]

436

00:25:50 --> 00:25:51

Alô?

437

00:25:51 --> 00:25:54

- Reconsiderarei sua oferta.

- [Tyler] Minha oferta?

438

00:25:55 --> 00:25:56

O jantar de não aniversário.

439

00:25:57 --> 00:25:59

Sério? Isso é ótimo, é...

440

00:26:01 --> 00:26:02

Quando você tá livre?

441

00:26:02 --> 00:26:05

[Wandinha] Me pega em frente
ao portão de Nunca Mais às 20h.

442

00:26:05 --> 00:26:06

Desliga os faróis.

443

00:26:08 --> 00:26:08

Hã, mas...

444

00:26:09 --> 00:26:10

Wandinha? [expira]

445

00:26:11 --> 00:26:13

[xerife] Ty, o que eu te falei?

446

00:26:14 --> 00:26:18

Qual é, filho? Fica longe da Wandinha.
Ela é o tipo de garota que vai te magoar.

447

00:26:19 --> 00:26:20

Eu conheço o tipo.

448

00:26:21 --> 00:26:23

Você tá se referindo à mamãe?

449

00:26:24 --> 00:26:25

Claro que não,

450

00:26:25 --> 00:26:28

porque ia ter que explicar
por que tá falando isso.

451

00:26:29 --> 00:26:30

[música tensa tocando]

452

00:26:37 --> 00:26:38

[expira]

453

00:26:38 --> 00:26:40

Não posso lidar com isso agora.

454

00:26:41 --> 00:26:43

Tenho que ir ao hospital
ver como tá o prefeito.

455

00:26:43 --> 00:26:45

Volta pra casa na hora.

456

00:26:46 --> 00:26:47

Você chegou a amá-la?

457

00:26:53 --> 00:26:54
Mais do que imagina.

458

00:26:58 --> 00:26:59
[porta fecha]

459

00:27:00 --> 00:27:01
[expira]

460

00:27:01 --> 00:27:02
[música enigmática tocando]

461

00:27:07 --> 00:27:11
Eu andei pensando sobre a minha reação
nada entusiasmada a seu sarau surpresa

462

00:27:11 --> 00:27:14
e admito que me arrependo
de não mostrar minha gratidão

463

00:27:14 --> 00:27:15
mais apropriadamente.

464

00:27:18 --> 00:27:20
- Tá falando sério?
- Aceite a vitória.

465

00:27:21 --> 00:27:25
Se ao menos tivesse algum jeito
de sair do campus e refazer a festinha.

466

00:27:26 --> 00:27:27
Só as melhores amigas.

467

00:27:28 --> 00:27:30

Que pena a escola estar em confinamento.

468

00:27:33 --> 00:27:35
Olha só essa lua cheia.

469

00:27:38 --> 00:27:40
Olha! Que tal essa? Eu dizer
que tô para me transformar

470

00:27:41 --> 00:27:44
e pegar um passe pras jaulas lupinas?
E vocês se convidam pra me trancar?

471

00:27:44 --> 00:27:47
A minha malícia finalmente foi pra você.

472

00:27:47 --> 00:27:48
- [Enid ri]
- Mãozinha?

473

00:27:50 --> 00:27:51
Sabe o que fazer, né?

474

00:27:52 --> 00:27:54
[música travessa tocando]

475

00:27:56 --> 00:27:58
[arfa] Vamos usar nosso cachepuz!

476

00:28:00 --> 00:28:03
Ah, eu... acho que deixei o meu na esgrima.

477

00:28:03 --> 00:28:07
Na verdade, deixou o seu no Cata-vento.
Por sorte, a Bianca trouxe pra cá.

478

00:28:08 --> 00:28:10
Como um passe de mágica.

479
00:28:14 --> 00:28:17
ESCOLA NUNCA MAIS

480
00:28:17 --> 00:28:19
[música sombria tocando]

481
00:28:24 --> 00:28:25
Nossa!

482
00:28:29 --> 00:28:30
Vamos nessa.

483
00:28:30 --> 00:28:32
Hã... Hã...

484
00:28:32 --> 00:28:34
Oi, é... bom te ver também.

485
00:28:40 --> 00:28:42
Espera, ele é nosso motorista do Uber?

486
00:28:42 --> 00:28:43
Espera aí, Uber?

487
00:28:44 --> 00:28:48
- A... Achei que a gente fosse sair.
- Achei que era uma noite de meninas.

488
00:28:48 --> 00:28:49
Mudança de planos.

489
00:28:50 --> 00:28:53
Qual é a desses

cachecóis-capuz estranhos combinando?

490

00:28:53 --> 00:28:55
Não pergunte. Só dirija.

491

00:28:57 --> 00:28:58
[Tyler expira]

492

00:28:59 --> 00:29:00
[motor dá partida]

493

00:29:12 --> 00:29:13
[Xavier] Wandinha?

494

00:29:16 --> 00:29:17
Você tá aí?

495

00:29:18 --> 00:29:21
Olha, eu sei que ainda tá brava
por causa da pintura,

496

00:29:21 --> 00:29:23
mas eu só queria falar
um segundo com você.

497

00:29:23 --> 00:29:26
[máquina de escrever digitando]

498

00:29:32 --> 00:29:33
Mãozinha, cadê ela?

499

00:29:43 --> 00:29:45
[Enid] Fala sério, você quer entrar aí?

500

00:29:46 --> 00:29:48
Esse lugar é sinistro pra cacete.

501
00:29:48 --> 00:29:49
Eu sei.

502
00:29:51 --> 00:29:54
- [Tyler] Tá, não foi isso que combinei.
- Nem eu.

503
00:29:54 --> 00:29:58
Eu não queria comemorar o meu aniversário
indo num jantar ou numa festa surpresa.

504
00:30:00 --> 00:30:02
Eu quero fazer isso.

505
00:30:03 --> 00:30:07
[Tyler] Então era só ter falado.
Não precisava ter mentido pra gente.

506
00:30:08 --> 00:30:10
Se quiserem ir, podem ir.

507
00:30:11 --> 00:30:12
Eu vou lá olhar a garagem.

508
00:30:16 --> 00:30:18
[portão rangendo]

509
00:30:18 --> 00:30:20
[música sombria tocando]

510
00:30:22 --> 00:30:24
[grilos cricrilando]

511
00:30:36 --> 00:30:37
[Tyler] Deixa que eu tento.

512
00:30:47 --> 00:30:47
[grunhe]

513
00:30:48 --> 00:30:50
[expira] Não vai rolar.

514
00:30:50 --> 00:30:51
Posso tentar?

515
00:30:57 --> 00:30:58
- [Enid grunhe]
- Uou.

516
00:31:02 --> 00:31:03
É coisa de mulher-lobo.

517
00:31:06 --> 00:31:07
[música misteriosa tocando]

518
00:31:14 --> 00:31:16
[Wandinha] É o carro
que acertou o prefeito.

519
00:31:16 --> 00:31:18
Okay, isso deu uma guinada sombria.

520
00:31:19 --> 00:31:22
Temos que ligar pro pai do Tyler
agorinha mesmo.

521
00:31:22 --> 00:31:23
Por quê?

522
00:31:24 --> 00:31:27
Pra ele me levar de volta à Nunca Mais,

e eu ser expulsa?

523

00:31:27 --> 00:31:28

Isso não vai rolar.

524

00:31:34 --> 00:31:36

[porta range]

525

00:31:37 --> 00:31:39

[música de suspense tocando]

526

00:31:39 --> 00:31:41

[Tyler] É hoje que eu vou morrer.

527

00:31:41 --> 00:31:42

[Enid choraminga]

528

00:32:01 --> 00:32:04

[Wandinha] Aqui estão eles.
A família Gates.

529

00:32:05 --> 00:32:06

Até que se vestem bem pra psicopatas.

530

00:32:08 --> 00:32:09

Aquele é o Garrett,

531

00:32:10 --> 00:32:13

o pai que odiava excluídos, Ansel,

532

00:32:13 --> 00:32:14

e você deve ser a Laurel.

533

00:32:14 --> 00:32:17

Já morreram há muito tempo,
então a questão é:

534

00:32:19 --> 00:32:20
por que a Goody me trouxe aqui?

535

00:32:23 --> 00:32:25
[música de suspense continua]

536

00:32:43 --> 00:32:45
[chão range]

537

00:32:46 --> 00:32:47
E aí, já deu?

538

00:32:53 --> 00:32:55
[música se intensifica]

539

00:33:02 --> 00:33:04
[engrenagens engatam]

540

00:33:04 --> 00:33:06
[porta estalando, rangendo]

541

00:33:09 --> 00:33:11
[música dramática tocando]

542

00:33:14 --> 00:33:17
[Enid choraminga] Quem é que não tem
um altar assustador

543

00:33:17 --> 00:33:19
embutido na biblioteca da família?

544

00:33:19 --> 00:33:21
O nosso fica na sala.

545

00:33:21 --> 00:33:23
Mais lugares para um ano
de Dia de los Muertos.

546
00:33:25 --> 00:33:26
[choraminga]

547
00:33:29 --> 00:33:30
[música sombria tocando]

548
00:33:30 --> 00:33:32
CHOVERÁ SANGUE

549
00:33:32 --> 00:33:34
QUANDO EU ME ERGUER

550
00:33:47 --> 00:33:48
Ainda estão quentes.

551
00:33:48 --> 00:33:49
[choraminga]

552
00:33:49 --> 00:33:52
Tá, o Tyler verifica o resto do térreo.

553
00:33:52 --> 00:33:54
Enid e eu vamos lá pra cima.

554
00:33:54 --> 00:33:56
[Enid] Vamos, é? [choraminga]

555
00:34:01 --> 00:34:03
[música sombria continua]

556
00:34:03 --> 00:34:04
[escada rangendo]

557

00:34:10 --> 00:34:13
Tá legal, você vai pra esquerda,
e eu pra direita.

558

00:34:13 --> 00:34:15
Você quer mesmo se separar aqui?

559

00:34:16 --> 00:34:19
É assim que todas as melhores amigas
morrem em filmes de terror.

560

00:34:19 --> 00:34:22
Quanto mais rápido for,
mais rápido a gente sai.

561

00:34:22 --> 00:34:23
[expira frustrada]

562

00:34:24 --> 00:34:27
[choraminga]

563

00:34:27 --> 00:34:29
[respira fundo]

564

00:34:29 --> 00:34:31
Por que eu me meti nisso?

565

00:34:31 --> 00:34:33
[respira fundo]

566

00:34:35 --> 00:34:37
Eu sei o que a minha mãe diria.

567

00:34:38 --> 00:34:40
"Enid, você é um capacho!"

568

00:34:42 --> 00:34:43

É muito carente.

569

00:34:44 --> 00:34:47

Mostre seus dentes. Ninguém gosta
de uma bolinha de pelo desesperada!"

570

00:34:47 --> 00:34:49

Cala a boca, mãe. Sai da minha cabeça!

571

00:34:50 --> 00:34:51

[respirando fundo]

572

00:34:56 --> 00:34:58

[Enid] Wandinha, tem que ver isso!

573

00:34:59 --> 00:35:01

[música se intensifica]

574

00:35:10 --> 00:35:11

[Enid] A cama tá feita.

575

00:35:12 --> 00:35:14

Sem poeira ou teias de aranha.

576

00:35:15 --> 00:35:17

[música sombria delicada tocando]

577

00:35:21 --> 00:35:22

"LG?"

578

00:35:31 --> 00:35:32

Laurel Gates.

579

00:35:34 --> 00:35:36
Parece que alguém voltou pro velho quarto.

580
00:35:36 --> 00:35:38
Não é possível.

581
00:35:39 --> 00:35:41
Ela morreu há 25 anos afogada no exterior.

582
00:35:41 --> 00:35:42
[objeto quebra]

583
00:35:42 --> 00:35:43
[Enid arfa]

584
00:35:44 --> 00:35:45
Vamos.

585
00:35:45 --> 00:35:48
[Enid choraminga] Essa é oficialmente
a pior noite das meninas!

586
00:35:49 --> 00:35:51
[Tyler] Gente, saiam! O monstro tá aqui!

587
00:35:51 --> 00:35:53
- [garras cortam]
- [Tyler grita]

588
00:35:53 --> 00:35:55
[rugido bestial]

589
00:35:56 --> 00:35:58
- [Enid ofega]
- [Wandinha] O elevador, vai!

590

00:35:58 --> 00:36:01
- [criatura rosna]
- [música de ação tocando]

591
00:36:01 --> 00:36:02
[Enid ofega]

592
00:36:03 --> 00:36:05
- [ruge]
- [Enid grita]

593
00:36:06 --> 00:36:08
[gemendo, ofegando] Ai, meu Deus!

594
00:36:08 --> 00:36:10
- Ai, meu Deus...
- [Wandinha] Shh!

595
00:36:11 --> 00:36:13
[estalidos indistintos]

596
00:36:22 --> 00:36:23
- [baque]
- [grita]

597
00:36:23 --> 00:36:24
[criatura ruge]

598
00:36:25 --> 00:36:26
[Enid grunhe]

599
00:36:26 --> 00:36:29
[criatura rosnando]

600
00:36:29 --> 00:36:30
O cachepuz não!

601
00:36:31 --> 00:36:32
Para.

602
00:36:32 --> 00:36:34
[criatura rosnando]

603
00:36:36 --> 00:36:37
- [rugido]
- [Enid grita, choraminga]

604
00:36:38 --> 00:36:39
- [rugido]
- Ai, meu Deus!

605
00:36:40 --> 00:36:41
[baque metálico]

606
00:36:43 --> 00:36:44
[Enid ofega, geme]

607
00:36:45 --> 00:36:47
[Enid gritando]

608
00:36:53 --> 00:36:55
[grunhem, tossem, ofegam]

609
00:37:03 --> 00:37:04
[lustre rangendo]

610
00:37:06 --> 00:37:08
[música tensa tocando]

611
00:37:16 --> 00:37:19
[passos retumbantes]

612

00:37:19 --> 00:37:20
[criatura ruge]

613

00:37:21 --> 00:37:23
[música se intensifica]

614

00:37:23 --> 00:37:25
[Enid grunhe]

615

00:37:25 --> 00:37:27
- [grita]
- [criatura ruge]

616

00:37:30 --> 00:37:31
[passos retumbantes]

617

00:37:32 --> 00:37:33
[criatura ruge]

618

00:37:35 --> 00:37:36
O que tá fazendo?

619

00:37:36 --> 00:37:37
[criatura ruge]

620

00:37:37 --> 00:37:39
São as partes do corpo cortadas
das vítimas do monstro.

621

00:37:39 --> 00:37:41
- Vamos!
- [criatura rugindo]

622

00:37:50 --> 00:37:51
- Você ta bem?
- Você se importa?

623
00:37:53 --> 00:37:55
[ofegando]

624
00:37:56 --> 00:37:58
Wandinha, o que você tá pensando?

625
00:37:58 --> 00:38:00
[Wandinha] Temos que voltar pelo Tyler!

626
00:38:00 --> 00:38:02
[Enid] O monstro tá lá atrás.

627
00:38:02 --> 00:38:04
[Tyler ofegando, grunhindo]

628
00:38:06 --> 00:38:09
- Enid, segura.
- [Enid] Aquela coisa ainda tá lá dentro!

629
00:38:09 --> 00:38:12
- [Wandinha] Tá ferido. Consegue andar?
- [Tyler ofega]

630
00:38:12 --> 00:38:14
De onde você saiu?

631
00:38:14 --> 00:38:14
Aqui.

632
00:38:15 --> 00:38:17
- Toma isso.
- [Tyler grunhindo]

633
00:38:18 --> 00:38:19
O que que houve com ele?

634

00:38:23 --> 00:38:24
[Tyler grunhe]

635

00:38:25 --> 00:38:27
[Tyler respira fundo]

636

00:38:29 --> 00:38:31
Valeu, doutora.

637

00:38:31 --> 00:38:33
[Enid] Não quero ser egoísta,

638

00:38:33 --> 00:38:35
mas tô tendo
um total ataque de pânico agora.

639

00:38:35 --> 00:38:39
A gente tem que voltar antes que a Weems
perceba que a gente saiu.

640

00:38:40 --> 00:38:42
[xerife] Que droga aconteceu?

641

00:38:43 --> 00:38:44
Foi você, não foi?

642

00:38:44 --> 00:38:46
Espera aí, pai, por favor! Eu tô bem.

643

00:38:47 --> 00:38:50
Xerife, eu entendo a sua irritação,
mas tem que ver uma coisa.

644

00:39:01 --> 00:39:03
[Wandinha] Tava tudo aqui.

645

00:39:04 --> 00:39:09

As partes de corpos e o Cadillac azul,
o altar e o quarto cheio de rosas frescas.

646

00:39:09 --> 00:39:12

[bufa] E agora tudo sumiu, né?

647

00:39:12 --> 00:39:14

Alguém limpou esse lugar
depois que a gente saiu.

648

00:39:15 --> 00:39:19

Escuta, ontem eu falei que todos os sinais
apontavam pra essa casa e eu tava certa.

649

00:39:19 --> 00:39:23

É sua justificativa pra quase matar
o meu filho e seus amigos? Hã?

650

00:39:25 --> 00:39:26

Vê se me escuta.

651

00:39:27 --> 00:39:30

De agora em diante,
está proibida de ver o Tyler

652

00:39:31 --> 00:39:33

e tá proibida de ir atrás
de qualquer coisa

653

00:39:33 --> 00:39:35

relacionada a este caso, entendido?

654

00:39:48 --> 00:39:53

Você desobedeceu minha ordem explícita
e saiu do campus durante o confinamento.

655

00:39:53 --> 00:39:57

Sem falar em colocar seus colegas
e a si mesma em perigo.

656

00:39:58 --> 00:40:00

O que é motivo pra expulsão, eu sei.

657

00:40:01 --> 00:40:03

E você tem todo o direito
de exercer essa opção.

658

00:40:04 --> 00:40:07

Eu acredito que seria
um grave erro da sua parte.

659

00:40:07 --> 00:40:08

[zomba]

660

00:40:08 --> 00:40:11

Acho que a contrição
seria o correto agora, Srta. Addams,

661

00:40:11 --> 00:40:13

não a insolência.

662

00:40:13 --> 00:40:16

Nunca pedirei desculpas
por tentar descobrir a verdade.

663

00:40:17 --> 00:40:19

[música tensa tocando]

664

00:40:25 --> 00:40:26

[Weems] O que é isso?

665

00:40:27 --> 00:40:29

É um aviso do Rowan.

666

00:40:39 --> 00:40:40
Foi por isso que ele tentou te matar?

667

00:40:41 --> 00:40:43
A mãe dele desenhou antes de morrer,

668

00:40:43 --> 00:40:46
disse que o meu destino
era destruir a escola.

669

00:40:46 --> 00:40:48
Mas eu acho que vou salvá-la.

670

00:40:49 --> 00:40:53
E você sabe o que está em jogo:
tudo que você teve que proteger.

671

00:40:54 --> 00:40:56
Acho que eu mereço outra chance.

672

00:41:00 --> 00:41:01
Por favor.

673

00:41:13 --> 00:41:14
Mais uma infração..

674

00:41:16 --> 00:41:20
Saia mais uma vez da linha
e você vai ser expulsa.

675

00:41:20 --> 00:41:22
Sem "se" e sem "mas".

676

00:41:23 --> 00:41:26

- Enid e Xavier também serão poupados.
- Sem mais negociação!

677

00:41:27 --> 00:41:28
Boa noite.

678

00:41:32 --> 00:41:34
[trovoada]

679

00:41:41 --> 00:41:42
Pra onde tá indo?

680

00:41:43 --> 00:41:43
Pro quarto da Yoko.

681

00:41:44 --> 00:41:47
Thornhill disse que eu podia ficar lá
alguns dias.

682

00:41:48 --> 00:41:49
Não precisa.

683

00:41:49 --> 00:41:52
Eu falei com a Weems.
Você e Xavier não serão castigados.

684

00:41:52 --> 00:41:53
Devia te agradecer?

685

00:41:54 --> 00:41:56
Eu já pedi desculpas. Acabou.

686

00:41:57 --> 00:41:58
[trovoada]

687

00:41:58 --> 00:41:59

Acabou?

688

00:42:00 --> 00:42:04

Hoje foi só a cobertura do bolo
que você nem se deu ao trabalho de cortar.

689

00:42:05 --> 00:42:07

Você usa todo mundo
pra conseguir o que quer,

690

00:42:08 --> 00:42:09

mesmo que isso os coloque em perigo.

691

00:42:10 --> 00:42:12

A gente podia ter morrido
por causa da sua ridícula obsessão.

692

00:42:13 --> 00:42:14

Mas não morreu.

693

00:42:15 --> 00:42:17

E agora eu tô mais perto
de resolver esse caso.

694

00:42:17 --> 00:42:19

É isso que é importante.

695

00:42:19 --> 00:42:20

[respira fundo irritada]

696

00:42:22 --> 00:42:23

Olha só, eu tentei muito.

697

00:42:24 --> 00:42:28

Muito, muito, muito mesmo ser sua amiga.

698

00:42:29 --> 00:42:31
Eu me arrisquei pra caramba.

699
00:42:32 --> 00:42:34
Pensei nos seus sentimentos,
dizia pras pessoas:

700
00:42:34 --> 00:42:37
"Eu sei que ela tem uma energia assassina,
mas ela é só tímida."

701
00:42:37 --> 00:42:38
Eu nunca pedi pra fazer isso.

702
00:42:38 --> 00:42:41
E não precisava
porque amigo é desse jeito!

703
00:42:41 --> 00:42:42
Não precisa pedir nada.

704
00:42:44 --> 00:42:46
E o fato de não saber disso já diz tudo.

705
00:42:48 --> 00:42:51
Você quer ficar só, Wandinha? Fique só.

706
00:42:53 --> 00:42:54
[porta bate]

707
00:42:57 --> 00:42:59
[trovoada]

708
00:43:01 --> 00:43:03
[música melancólica tocando]

709

00:43:04 --> 00:43:06
[trovoada]

710
00:43:25 --> 00:43:27
[Wandinha] A Goody avisou
que o meu destino era ficar só.

711
00:43:28 --> 00:43:30
Talvez seja inevitável.

712
00:43:31 --> 00:43:33
Mas, pela primeira vez na minha vida,

713
00:43:34 --> 00:43:35
a sensação não é boa.

714
00:43:45 --> 00:43:46
Tem mais uma coisinha.

715
00:43:48 --> 00:43:49
Uma sensação angustiante...

716
00:43:51 --> 00:43:52
[caixinha de música toca delicadamente]

717
00:43:53 --> 00:43:54
...de que a morte está bem perto.

718
00:43:57 --> 00:43:58
Me observando.

719
00:44:00 --> 00:44:02
[música sombria tocando]

720
00:44:06 --> 00:44:08
[música enigmática tocando]

721

00:44:17 --> 00:44:20
Mas não vou me intimidar
e eu não vou desistir.

722

00:44:24 --> 00:44:25
Aquela casa.

723

00:44:26 --> 00:44:28
Aquela família.

724

00:44:30 --> 00:44:30
Crackstone.

725

00:44:32 --> 00:44:34
- [rosna]
- O monstro.

726

00:44:34 --> 00:44:36
E de algum jeito, eu.

727

00:44:37 --> 00:44:41
Todos parecemos estar conectados
como uma teia de aranha.

728

00:44:44 --> 00:44:47
E quando o prefeito Walker
chegou perto da verdade,

729

00:44:48 --> 00:44:49
ele foi silenciado.

730

00:44:51 --> 00:44:53
[respirador chiando]

731

00:44:53 --> 00:44:54
Mas eu não serei.

732

00:45:01 --> 00:45:03
Quem quer que esteja observando,

733

00:45:04 --> 00:45:05
saiba disso...

734

00:45:05 --> 00:45:07
EU VOU TE ENCONTRAR

735

00:45:08 --> 00:45:10
...eu vou te encontrar.

736

00:45:10 --> 00:45:12
[música-tema macabra tocando]

WEDNESDAY



8FLiX | Screenplays
Teleplays
Transcripts

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.